

1. This form is used for claiming the social insurance benefit.
この様式は社会保険の給付の申請に使用されます。
2. This form should be completed and signed by the attending physician
この様式は担当医が書き、かつ署名してください。
3. One form each month, one form for hospitalization/outpatient and home visit.
各月毎、入院・入院外毎に付この様式が1枚必要です。

Attending Physician's Statement

診療内容明細書

1. Name of patient (Last, First) _____ Age (Date of Birth) _____ Sex (Male · Female)
患者名 年齢(生年月日) 性別 (男 ・ 女)

2. Name of Illness or Injury preferably with Number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance
傷病名及び社会保険用国際疾病分類番号

3. Date of First Diagnosis : _____ , 20 _____
初診日

4. Days of Diagnosis and Treatment : _____ days
診療日数

5. Type of Treatment
治療の分類

Hospitalization : From _____ , 20 _____ to _____ , 20 _____ (_____ days)
入院 自 至 (日間)

Out patient or Home Visit : _____ , 20 _____ , 20 _____ , 20 _____
入院外 _____ , 20 _____ , 20 _____

6. Nature and Condition of Illness or Injury (in brief)
症状の概要

7. Prescription, operation and other treatments (in brief)
処方、手術その他の処置の概要

8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes No
治療は事故の傷害によるものですか。 はい いいえ

9. Itemized amounts paid to Hospital and/or Attending physician Form B
治療実費 様式 B

10. Name and Address of Attending Physician
担当医の名前及び住所

Name 名前 : Last 姓 _____ First 名 _____

Address 住所 : Home 自宅 _____ Phone _____

Office 病院又は診療所 _____ Phone _____

Date 日付 _____ Signature 署名 _____

Attending Physician 担当医

Reference Number of your Medical Record (if applicable) 診療録の番号 _____

Itemized Receipt 領 収 明 細 書

Name of patient(Last,First)
患者名

(1) Fee for Initial Office Visit	初 診 料	\$	
(2) Fee for Follow-up Office Visit	再 診 料	\$	
(3) Fee for Home Visit	往 診 料	\$	
(4) Fee for Hospital Visit	入 院 管 理 料	\$	
(5) Hospitalization	入 院 費	\$	
(6) Consultation	診 察 費	\$	
(7) Operation	手 術 費	\$	
(8) Professional Nursing	職 業 看 護 婦 費	\$	
(9) X-Ray Examinations	X 線 検 査 費	\$	
(10) Laboratory Tesys	諸 検 査 費	\$	
(11) Medicines	医 薬 費	\$	
(12) Surgical Dressing	包 帯 費	\$	
(13) Anesthetics	麻 酔 費	\$	
(14) Operating Room Charge	手 術 室 費 用	\$	
(15) The Others (Specify)	その他(特記せよ)	\$	\$
		\$	\$
(16) Total	合 計	\$	

※ Important : Exclude the amount irrelevant ant to the treatment, i. e, payment for luxurious room charge.

注 意 : 高級室等治療に直接関係ないものは除いてください。

Name and Address of Attending physician / Superintendent of Hospital or Clinic
担当医又は病院事務局長の名前及び住所

Name : Last 姓 First 名 Title
名 前

Address : Home 自宅 Phone
住 所

office 病院又は診療所 Phone

Date 日 付 Signature 署 名

翻 訳 者	氏名	
	住所	〒 ー TEL ()

診 療 内 容 明 細 書 (和文翻訳)

1. 患者名

(*生年月日 年 月 日 *性別)

2. 傷病名及び社会保険用国際疾病分類番号

《傷病名》	《番号》
《傷病名》	《番号》

3. 初診日

年 月 日

4. 診療日数

日間

5. 治療の分類

<input type="checkbox"/> 入院	年 月 日 ~	年 月 日まで
<input type="checkbox"/> 通院	年 月 日 ~	年 月 日まで

6. 症状の概要

7. 処方・手術その他の処置の概要

8. 治療は事故の傷害によるものですか。 はい ・ いいえ

9. 治療費実費

(様式B記載の合計金額)

10. 担当医の名前及び住所

名 前 _____

住 所 自宅
〒 ー

TEL ()

病院又は診療所
〒 ー

TEL ()

日 付 年 月 日

診療録の番号 _____

Table of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance
社会保険用国際疫病分類表

I Infectious and Parasitic Diseases**感染症及び寄生虫症**

- 1 Intestinal infectious diseases
腸管感染症
- 2 Tuberculosis
結核
- 3 Viral diseases accompanied by exanthem
発疹を伴うウイルス疾患
- 4 Viral hepatitis
ウイルス肝炎
- 5 Other Viral diseases
その他のウイルス疾患
- 6 Syphilis and other venereal diseases
性病
- 7 Mycoses
真菌症
- 8 Others
その他の感染症及び寄生虫症

II Neoplasms**新生物**

- 9 Malignant neoplasm of stomach
胃の悪性新生物
- 10 Malignant neoplasm of small intestine, colon and rectum
小腸、結腸及び直腸の悪性新生物
- 11 Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung
気管、気管支及び肺の悪性新生物
- 12 Malignant neoplasm of female breast
女性乳房の悪性新生物
- 13 Malignant neoplasm of uterus
子宮の悪性新生物
- 14 Leukaemia
白血病
- 15 Malignant neoplasm of other and unspecified sites
その他及び部位不明の悪性新生物
- 16 Other neoplasm
その他の新生物

III Endocrine Nutritional and Metabolic Diseases and Immunity Disorders**内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害**

- 17 Disorders of thyroid gland
甲状腺の疾患
- 18 Diabetes mellitus
糖尿病
- 19 Gout
痛風
- 20 Others
その他の内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害

IV Diseases of Blood and Blood Forming Organs**血液及び造血器の疾患**

- 21 Anaemias
貧血
- 22 Others
その他の血液及び造血器の疾患

V Mental Disorders**精神障害**

- 23 Senile and presenile organic psychotic conditions
老年期及び初老期の器質性精神病
- 24 Schizophrenic psychoses
精神分裂病
- 25 Affective psychoses
躁うつ病
- 26 Other psychoses
その他の精神病
- 27 Neurotic disorders
神経病
- 28 Alcohol dependence syndrome
アルコール依存

- 29 Other nonpsychotic mental disorders
その他の非精神病性精神障害

- 30 Mental retardation
精神薄弱

VI Diseases of the Nervous System and Sense Organs**神経系及び感覚器の疾患**

- 31 Disorders of autonomic nervous system
自律神経障害
- 32 Infantile cerebral palsy and other paralytic syndromes
脳性小児麻痺及びその他の麻痺性症候群
- 33 Epilepsy
てんかん
- 34 Other diseases of central nervous system
その他の中枢神経系の疾患
- 35 Disorders of peripheral nervous system
末梢神経系の障害
- 36 Cataract
白内障
- 37 Conjunctivitis
結膜炎
- 38 Other disorders of eye
その他の眼の疾患
- 39 Otitis media
中耳炎
- 40 Other disorders of ear
その他の耳の疾患

VII Diseases of the Circulatory system**循環系の疾患**

- 41 Rheumatic fever and rheumatic heart disease
リウマチ熱及びリウマチ性心疾患
- 42 Hypertensive disease
高血圧性疾患
- 43 Ischemic heart disease
虚血性心疾患
- 44 Other forms of heart disease
その他の心疾患
- 45 Subarachnoid and intracerebral haemorrhage
脳出血
- 46 Occlusion of precerebral and Cerebral arteries
脳梗塞
- 47 Other cerebrovascular disease
その他の脳血管疾患
- 48 Atherosclerosis
じゅく状硬化症
- 49 Other disorders of circulatory system
その他の循環系の疾患

VIII Diseases of the Respiratory system**呼吸系の疾患**

- 50 Acute respiratory infections
急性上気道感染
- 51 Acute bronchitis and bronchiolitis and bronchitis, not specified as acute or chronic
急性及び詳細不明の気管支炎
- 52 Chronic sinusitis
慢性副鼻腔炎
- 53 Allergic rhinitis
アレルギー性鼻炎
- 54 Pneumonia
肺炎
- 55 Influenza
インフルエンザ
- 56 Chronic bronchitis
慢性気管支炎
- 57 Asthma
喘息
- 58 Other diseases of respiratory system
その他の呼吸系の疾患

IX Diseases of the Digestive System**消化系の疾患**

- 59 Diseases of teeth and supporting structures
歯並び歯の支持組織の疾患
- 60 Gastric and duodenal ulcer
胃及び十二指腸潰瘍
- 61 Gastritis and duodenitis
胃炎及び十二指腸炎
- 62 Appendicitis
虫垂炎
- 63 Hernia and intestinal obstruction
腸閉塞及びヘルニア
- 64 Liver cirrhosis
肝硬変
- 65 Chronic liver disease
慢性肝炎
- 66 Other disorders of liver
その他の胆の疾患
- 67 Cholelithiasis and gallbladder
胆石症及び胆のう炎
- 68 Other diseases of digestive system
その他の消化系の疾患

X Diseases of the Genitourinary System**泌尿生殖系の疾患**

- 69 Nephritis and nephrosis
胃炎及びネフローゼ
- 70 Renal failure
胃不全
- 71 Calculus of urinary system
泌尿系の結石
- 72 Other diseases of urinary system
その他の泌尿系の疾患
- 73 Hyperplasia of prostate
前立腺肥大症
- 74 Other disorders of male genital organs
その他の男性生殖器の疾患
- 75 Menopausal and postmenopausal disorders
月経障害及び閉経期の障害
- 76 Other disorders of breast and female genital organs
乳房及びその他の女性生殖器の疾患

X I Complications of Pregnancy, Chidbirth and the Puerperium**妊娠、分娩及び産じよくの合併症**

- 77 Pregnancy with abortive outcome
流産
- 78 Hypertension complicating pregnancy and excessive vomiting in pregnancy
妊娠中毒症
- ★79 Delivery in a completely normal case
正常分娩
- 80 Other
その他の妊娠、分娩及び産じよくの合併症

X II Diseases of the skin and Subcutaneous Tissue**皮膚及び皮下組織の疾患**

- 81 Infections of skin and subcutaneous tissue
皮膚及び皮下組織の感染
- 82 Others
その他の皮膚及び皮下組織の感染

X III Diseases of the Musculoskeletal System and Connective Tissue**筋骨格系及び結合組織の疾患**

- 83 Rheumatoid arthritis and other inflammatory polyarthropathies
慢性関節リウマチ(脊椎を除く)
- 84 Osteoarthritis and allied disorders
変形性関節症及び類似症
- 85 Disorder of back
腰痛症
- 86 Other dorsopathies
その他の脊柱疾患
- 87 Peripheral enthesopathies and allied syndromes
肩の障害
- 88 Others
その他の筋骨格系及び結合組織の疾患

X IV Congenital Anomalies**先天異常**

- 89 Congenital anomalies of heart
心臓の先天異常
- 90 Congenital musculoskeletal deformities
先天性股関節脱臼
- 91 Others
その他の先天異常

X V Certain Conditions Originating in the perinatal period**周産期に発生した主要病態**

- 92 Slow fetal growth and fetal malnutrition and disorders relating to short gestation and unspecified low birth weight
胎児発育遅延、胎児栄養失調症及び未熟児
- 93 Others
その他の周産期に発生した主要病態

X VI Symptoms, signs and Ill-defined conditions**症状、徴候及び診断名不明確の状態**

- 94 Symptoms, signs and ill-defined conditions
症状、徴候及び診断名不明確の状態

X VII Injury and Poisoning**損傷及び中毒**

- 95 Fracture
骨折
- 96 Intracranial injury, internal injury and injury to nerves and spinal cord
脊髄を含む頭蓋内及び内部損傷
- 97 Burns
熱傷
- 98 Poisoning by drugs, medicaments and biological substances
化学物質の有害作用
- 99 Others
その他の損傷及び中毒

Important : No.79 with asterisk is not covered by social insurance
79(★印)は社会保険は適用されません。